

**HAAR-/BARTSCHNEIDEMASCHINE** HSM/R 3313

Hair and Beard Trimmer • Haar- en baardsnijder • Rasoir à cheveux et à barbe  
Cortador de cabelo e de barba • Macchinetta taglia capelli e barba  
Maszynka do włosów i brody • Haj- és szakállvágó  
Машинка для стрижки волос и бороды • ماكينة قص الشعر واللحية



**Bedienungsanleitung**

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	6
Produktangaben gemäß		
Verordnung (EU) 2019/1782 Netzteile .....	Seite	6
Entsorgung.....	Seite	6

## ENGLISH

### Content

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	8
Technical Data.....	Page	10
Product Specifications in Accordance with		
Regulation (EU) 2019/1782 Power Supplies.....	Page	10
Disposal.....	Page	10

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Gebraiksaanwijzing.....	Pagina	12
Technische gegevens .....	Pagina	14
Productspecificaties in overeenstemming met		
verordening (EU) 2019/1782 voedingen.....	Pagina	14
Verwijdering.....	Pagina	14

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	16
Données techniques .....	Page	18
Caractéristiques techniques du produit		
dans le respect de la réglementation		
(EU) 2019/1782 sur les alimentations électriques ..	Page	18
Élimination.....	Page	18

## ESPAÑOL

### Indice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Manual de instrucciones .....	Página	20
Datos técnicos.....	Página	22
Especificaciones del producto de acuerdo		
con la normativa (UE) 2019/1782		
fuentes de alimentación.....	Página	22
Eliminación.....	Página	22

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	24
Dati tecnici.....	Pagina	26
Specifiche del prodotto in		
conformità con la normativa		
adattatori di alimentazione (EU) 2019/1782.....	Pagina	26
Smaltimento .....	Pagina	26

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	28
Dane techniczne .....	Strona	30
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	30
Specyfikacje produktu zgodnie		
z rozporządzeniem (UE) 2019/1782 zasilacze....	Strona	30
Uzupełnienie .....	Strona	31

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	32
Műszaki adatok .....	Oldal	34
Terméktulajdonságok az (EU) 2019/1782		
áramellátásról szóló szabályozás szerint .....	Oldal	34
Hulladékkezelés .....	Oldal	34

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	36
Технические данные.....	стр.	38
Утилизация .....	стр.	38

## العربية

### المحتويات

3 نظرة عامة على المكونات .....	صفحة	3
41 دليل التعليمات .....	صفحة	41
40 البيانات الفنية .....	صفحة	40
39 التخلص من الجهاز .....	صفحة	39

## Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen  
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo  
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



**WICHTIG:**

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

**Bedienungsanleitung**

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

**Symbole in dieser Bedienungsanleitung**

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**⚠️ WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**⚠️ ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

**Auspacken des Gerätes**

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

**Übersicht der Bedienelemente /  
Lieferumfang**

- 1 Schnittlängenkamm (Scherkopf verdeckt)
- 2 Taste (Scherkopf ausklappen)
- 3 Auswahl Taste für Schnittlänge  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(circa Angaben; 3 mm ohne Kammaufsatz)
- 4 Ein-/Ausschalter ON/OFF
- 5 Ladekontrollleuchte
- 6 Ladestation / Aufsteller

- 7 Kamm
- 8 Schere
- 9 Reinigungsbürste
- 10 Netzteil (Ladegerät)

**Warnhinweise für die  
Benutzung des Gerätes**

Anweisungen lesen!



Nur mit „HSM/R 3313“ Versorgungseinheit (Netzteil) verwenden! Zum Laden der Akkus nur das im Lieferumfang enthaltene Netzteil verwenden.



Verwenden Sie das Netzteil nicht mit beschädigtem Stecker! Wenn die Stifte des Steckerteils beschädigt sind, muss das Steckernetzteil verschrottet werden.

**WARNUNG vor elektrischem Schlag:**

- Halten Sie das Netzteil trocken.
- Laden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschwannen oder anderen Gefäßen auf, die Wasser enthalten.
- Wenn das Gerät doch ins Wasser gefallen sein sollte, ziehen Sie zuerst das Netzteil aus der Steckdose.
- Laden Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Tauschen Sie keine Teile aus. Nehmen Sie keine Veränderungen vor.

**WARNUNG: Verletzungsgefahr!**

- Drücken Sie den Scherkopf des Rasierers nicht zu fest auf die Haut.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Scherkopf beschädigt ist.
- Nehmen Sie niemals einen Aufsatz während des Betriebes ab!

**ACHTUNG:**

- Wählen Sie den Ort zum Aufladen so, dass das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt ist.
- Laden Sie den Akku **nicht** unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie nach dem Ladevorgang immer das Netzteil aus der Steckdose.

## Anwendungshinweise

- Kürzen Sie mit dem Gerät nur Haupt- bzw. Barthaare.
- Schneiden Sie mit dem Gerät nur trockene Haare.
- Beginnen Sie mit der längsten Schnittstufe und kürzen Sie Ihr Haupt-/Barthaar stufenweise auf die gewünschte Länge.
- Die kleinste Einstellung „3mm“ erreichen Sie, indem Sie den Kammaufsatz abnehmen.

## Aufladen des Akkus

1. Schalten Sie das Gerät aus:  
Schieben Sie den Schalter (4) nach unten. Am Schalter ist **OFF** sichtbar.
2. Verbinden Sie den Netzteilstecker mit einer der nachfolgend genannten Anschlussbuchsen.
  - Direkt am unteren Ende des Gerätes befindet sich eine Anschlussbuchse.
  - Oder Sie stellen das Gerät in die Lade-/Aufstellstation. Deren Anschlussbuchse befindet sich auf der Rückseite.
3. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
  - Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrollleuchte.
  - Die Leuchte gibt **keinen** Hinweis zum Ladezustand des Akkus.
  - Ein reiner Netzbetrieb ist nicht möglich.
4. Laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung 14 Stunden auf.
  - Ziehen Sie nach 14 Stunden Ladezeit immer das Netzteil aus der Steckdose.

## Sie verlängern die Lebensdauer des Akkus, wenn Sie Folgendes beachten:

- Warten Sie mit dem Laden, bis der Akku nahezu leer ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht länger als 14 Stunden am Ladegerät angeschlossen.
- Laden Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und +40 °C.

## Benutzung des Gerätes

### Ein- und Ausschalten

Schieben Sie den Schalter (4) um das Gerät ein- oder auszuschalten.

### Haare schneiden und Bart trimmen

1. Wählen Sie die Schnittlänge mit Hilfe des Schnittlängenkamms. Drücken und schieben Sie gleichzeitig die Taste (3).
2. Schieben Sie den Schalter (4) in Richtung Scherkopf.

### Konturen schneiden und Nacken ausrasieren

- Entfernen Sie den Schnittlängenkamm (1) und schieben Sie den Schalter (4) in Richtung Scherkopf.
- Der Scherkopf ermöglicht ein exaktes Nachziehen der Bartkonturen sowie das saubere Ausrasieren des Haaransatzes im Nackenbereich.

### Betrieb beenden

Schieben Sie den Schalter (4) nach unten.

# Reinigung

## **WARNUNG:**

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus. Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät, die Ladestation und das Netzteil nicht in Wasser!

## **ACHTUNG:**

- Reinigen Sie das Gerät auch nicht unter fließendem Wasser! Die Elektronik könnte Schaden nehmen.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Regelmäßige Reinigung und Pflege garantieren optimale Ergebnisse und lange Lebensdauer.

- Entfernen Sie die Haarreste nach jedem Gebrauch mit der Reinigungsbürste.
  1. Ziehen Sie dafür den Schnittlängenkamm (1) ab.
  2. Um den Scherkopf auszuklappen, drücken Sie die beiden Tasten (2) auf der Rückseite des Gerätes.
  3. Nach der Reinigung klappen Sie den Scherkopf wieder zu, so dass er hörbar einrastet.
  4. Setzen Sie den Schnittlängenkamm wieder auf.

- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Netzteil nur mit einem trockenen Tuch.

### Wichtiger Pflegehinweis

Um die Schneideleistung des Scherkopfes lange zu erhalten, tragen Sie regelmäßig 1–2 Tropfen säurefreies/harzfreies Öl, wie zum Beispiel Scherkopf Öl, Nähmaschinen Öl oder Feinmechanik Öl auf den Scherkopf auf. Durch diese Schmierung bleibt der Scherkopf leichtgängig und sie verhindert, dass die Klingen abstumpfen.


### Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.
- Die Lagertemperatur sollte zwischen 10 °C und 20 °C liegen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- **Akku-Lebensdauer:** Auch im ausgeschalteten Zustand entlädt sich der Akku stetig. Falls Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, laden Sie den Akku mindestens alle 4 bis 6 Wochen auf.

### Technische Daten

Modell: ..... HSM/R 3313  
 Nettogewicht: ..... ca. 300 g  
 Schutzklasse: ..... III  
 Eingang: ..... DC 3,6 V, 200 mA

#### Netzteil

Schutzklasse: ..... II  
 Eingang: ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A Max  
 Ausgang: ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polarität: ..... 

**Akku:** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Laufzeit: ..... 35 Minuten maximal  
 Ladezeit: ..... 14 Stunden

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

## Produktdaten gemäß Verordnung (EU) 2019/1782 Netzteile

Angaben zum verwendeten Netzteil	Wert	Einheit
Clatronic International GmbH Handelsregisternummer HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Deutschland		
Modellkennung	HSM/R 3313	
Eingangsspannung	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz	50/60	Hz
Ausgangsspannung AC/DC	3,6	V DC
Ausgangsstrom	0,2	A
Ausgangsleistung	0,7	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	58,5	%
Effizienz bei geringer Last (10%)	*	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast	0,06	W

\* entfällt, da die Ausgangsleistung unter 10 W liegt.

Relevanten Lastbedingungen:

Prozentsatz des Ausgangsstroms Typenschild

Belastungszustand 1	100% ± 2%
Belastungszustand 2	75% ± 2%
Belastungszustand 3	50% ± 2%
Belastungszustand 4	25% ± 2%
Belastungszustand 5	10% ± 1%
Belastungszustand 6	0% (Leerlaufzustand)

### Entsorgung

#### Akku-/Batterieentsorgung



Das Gerät enthält einen wiederaufladbaren Nickel-Metall-Hybrid Akku. Entfernen Sie diesen Akku, bevor Sie das Gerät entsorgen.

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien/Akkus zurückzugeben.



#### WARNUNG:

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie den Akku ausbauen!

1. Benutzen Sie einen kleinen Kreuzschlitz-Schraubendreher, um die Schrauben vom Boden des Gerätes zu lösen. Nehmen Sie den Boden des Gehäuses ab.
2. Entnehmen Sie den Akku.
3. Verwenden Sie eine Schere, um die Drähte am Akku durchzuschneiden.

Sie können den Akku bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben. Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde.

**Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

## IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

### Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.

### Overview of the Components / Scope of Delivery

- 1 Cut length comb (shaving head covered)
- 2 Button (fold out shaving head)
- 3 Selection button for cutting length  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(approximate values; 3 mm without comb attachment)
- 4 ON/OFF switch
- 5 Charging indicator light
- 6 Charging station / stand
- 7 Comb
- 8 Scissor
- 9 Cleaning brush
- 10 Power supply unit (charger)

### Warnings for the Use of the Appliance



Read the instructions!



Only use with "HSM/R 3313" power supply unit! For the purpose of recharging the battery, only use the detachable supply unit provided with this appliance.



Do not use power supply with damaged plug! If the pins of the plug part are damaged, the plug-in power supply shall be scrapped.



#### **WARNING of Electric Shock:**

- Keep the power supply unit dry.
- Do not charge the appliance near bathtubs, shower trays or other vessels containing water.
- If the appliance does fall into water, first unplug the power supply unit from the wall socket.
- Charge the appliance in a cool, dry place.
- Do not replace any parts. Do not make any modifications.



#### **WARNING: Risk of Injury!**

- Do not press the shaver head of the shaver too hard on the skin.
- Do not use the appliance if the shaving head is damaged.
- Never remove an attachment during operation!



#### **CAUTION:**

- Choose the place for charging so that the appliance is not exposed to direct sunlight or other sources of heat.
- Do **not** charge the rechargeable battery unattended.
- Always unplug the power supply unit from the wall socket after charging.

### Notes for Use

- Only trim main or beard hair with the appliance.
- Only cut dry hair with the appliance.
- Start with the longest setting and trim your main hair / beard hair gradually to the desired length.
- You can reach the smallest setting "3 mm" by removing the comb attachment.



## Charging the Rechargeable Battery

- Switch off the appliance:  
Slide the switch (4) down. **OFF** is visible on the switch.
- Connect the power supply plug with one of the connection sockets listed below.
  - There is a connection socket directly at the lower end of the appliance.
  - Or place the appliance in the charging/installation station. The connection socket is located at the rear.
- Connect the power supply unit to a socket.
  - The charging indicator lights up during the charging process.
  - The charging indicator light gives **no** indication of the rechargeable battery's charge status.
  - Mains-only operation is not possible.
- Charge the appliance for 14 hours before using it for the first time.
  - Always unplug the power supply unit after 14 hours of charging.

**You will extend the life of the rechargeable battery if you observe the following:**

- Wait until the rechargeable battery is almost empty before charging.

- Do not leave the appliance connected to the charger for more than 14 hours.
- Only charge the appliance at an ambient temperature between 0 °C and +40 °C.

## Using the Appliance

### Switching On and Off

Slide the switch (4) to turn the appliance on or off.

### Cutting Hair and Trimming the Beard

- Select the cutting length with the help of the cutting length comb. Press and slide the button (3) at the same time.
- Slide the switch (4) towards the shaving head.

### Trimming Contours and Shaving Out the Neck

- Remove the cut length comb (1) and slide the switch (4) towards the shaving head.
- The shaving head enables precise trimming of the beard contours and clean shaving of the hairline at the nape of the neck.

### End Operation

Slide the switch (4) down.

# Cleaning



## WARNING:

- Switch off the appliance before cleaning. Unplug the power supply unit from the socket.
- Do not immerse the appliance, the charging station or the power supply unit in water!



## CAUTION:

- Also do not clean the appliance under running water! The electronics could be damaged.
- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any sharp or abrasive cleaning agents.
- Regular cleaning and maintenance guarantee optimum results and a long service life.
- Remove hair residues after each use with the cleaning brush.
  - To do this, pull off the cutting length comb (1).
  - To fold out the shaving head, press the two buttons (2) on the back of the appliance.
  - After cleaning, fold the shaving head back in so that you hear it click into place.
  - Place the cutting length comb back on.

- Clean the outside of the appliance if necessary with a slightly damp cloth.
- Clean the power supply unit only with a dry cloth.

### Important Care Advice

To maintain the cutting performance of the shaving head for a long time, regularly apply 1–2 drops of acid-free/resin-free oil, such as shaving head oil, sewing machine oil or precision mechanics oil to the shaving head. This lubrication keeps the shaving head running smoothly and prevents the blades from becoming blunt.

## Storage

- Clean the appliance as described and allow it to dry completely.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.
- The storage temperature should be between 10 °C and 20 °C.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- **Rechargeable battery lifespan:** Even when switched off, the rechargeable battery is constantly discharging. If you do not use the appliance for a longer period of time, charge the rechargeable battery at least every 4 to 6 weeks.

## Technical Data

Model:.....HSM/R 3313  
 Net weight: ..... approx. 300 g  
 Protection class:.....III  
 Input: .....DC 3.6 V, 200 mA

### Power Supply Unit

Protection class:.....II  
 Input: .....AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0.2 A max.  
 Output:.....DC 3.6 V, 200 mA  
 Polarity: .....⊖ ⊕

**Rechargeable battery:** .....1.2 V, 800 mAh, NiMH  
 Running time:.....35 minutes maximum  
 Charging time:.....14 hours

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

## Product Specifications in Accordance with Regulation (EU) 2019/1782 Power Supplies

Information about the Power Supply Used	Value	Unit
Clatronic International GmbH Commercial register number HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany		
Model identifier	HSM/R 3313	
Input voltage	100–240	V~
Input alternating current frequency	50/60	Hz
Output voltage AC/DC	3.6	V DC
Output current	0.2	A
Output power	0.7	W

Information about the Power Supply Used	Value	Unit
Average efficiency in operation	58.5	%
Low load efficiency (10%)	*	%
No-load power consumption	0.06	W

\* not applicable due to an output power of less than 10 W.

The relevant load conditions are as follows:  
 Percentage of nameplate output current

Load condition 1	100% ± 2%
Load condition 2	75% ± 2%
Load condition 3	50% ± 2%
Load condition 4	25% ± 2%
Load condition 5	10% ± 1%
Load condition 6	0% (no-load condition)

## Disposal

### Dispose of Batteries / Rechargeable Batteries



This appliance is equipped with a rechargeable Ni-MH battery. Remove the battery before disposing of the appliance.

As a consumer you are obliged by law to return old batteries / accumulators.



### WARNING:

Disconnect the appliance from the mains before removing the rechargeable battery!

1. Use a small Phillips screwdriver to loosen the screws from the bottom of the appliance. Remove the bottom of the casing.
2. Remove the rechargeable battery.
3. Use a pair of scissors to cut the wires on the rechargeable battery.

You can take the rechargeable battery to a collection point for used batteries or hazardous waste. Ask your municipality for further information.

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your

dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

# BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnerverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

## Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

## Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.

## Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Kniplengte kam (scheerkop bedekt)
- 2 Toets (uitklapbaar scheerkop)
- 3 Keuzetoets voor snijlengte  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(waarden bij benadering; 3 mm zonder kniplengte kam)
- 4 ON/OFF schakelaar
- 5 Oplaadindicatielampje
- 6 Oplaadstation / standaard
- 7 Haarkam
- 8 Schaar
- 9 Reinigingsborstel
- 10 Voedingsadapter (oplader)

12

## Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat



Aanwijzingen doorlezen!



Gebruik alleen de voedingsadapter "HSM / R 3313"!

Om de accu op te laden, gebruik alleen de afneembare voedingsadapter die met dit apparaat is meegeleverd.



Gebruik de voeding niet met een beschadigde stekker! Als de pennen van de stekkeronderdelen beschadigd zijn, moet de stekkeromvoeding worden gesloopt.



### WAARSCHUWING voor elektrische schokken:

- Houd de voedingsadapter droog.
- Laad het apparaat niet op in de buurt van badkuipen, douchebakken of andere bakken met water.
- Mocht het apparaat toch in het water vallen, trek dan eerst de stekker uit het stopcontact.
- Laad het apparaat op een koele, droge plaats op.
- Vervang geen onderdelen. Breng geen wijzigingen aan.



### WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!

- Druk de scheerkop van het scheerapparaat niet te hard op de huid.
- Gebruik het apparaat niet als de scheerkop beschadigd is.
- Verwijder nooit een opzetstuk tijdens het gebruik!



### LET OP:

- Kies de plaats voor het opladen zo dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht of andere warmtebronnen.
- Laad de accu **niet** zonder toezicht op.
- Trek na het opladen altijd de voedingsadapter uit het stopcontact.

## Opmerkingen voor het gebruik

- Trim alleen hoofd- of baardhaar met het apparaat.
- Knip alleen droog haar met het apparaat.
- Begin met de langste instelling en trim uw hoofdhaar / baardhaar geleidelijk tot de gewenste lengte.
- U kunt de kleinste stand "3 mm" bereiken door het kamhulpstuk te verwijderen.

## Opladen van de accu

- Schakel het apparaat uit:  
Schuif de schakelaar (4) naar beneden. Op de schakelaar is **OFF** zichtbaar.
- Sluit de voedingsstekker aan op een van de onderstaande aansluitingen.
  - Direct aan de onderkant van het apparaat bevindt zich een aansluitbus.
  - Of plaats het apparaat in het laad- /installatiestation. De aansluitbus bevindt zich aan de achterzijde.
- Sluit de voedingsadapter aan op een stopcontact.
  - Tijdens het laden brandt de laadindicator.
  - De laadindicator geeft **geen** indicatie van de laadtoestand van de accu.
  - Gebruik op het lichtnet is niet mogelijk.
- Laad het apparaat voor het eerste gebruik 14 uur op.
  - Trek na 14 uur opladen altijd de voedingsadapter uit het stopcontact.

### U verlengt de levensduur van de accu als u het volgende in acht neemt:

- Wacht met opladen tot de accu bijna leeg is.
- Laat het apparaat niet langer dan 14 uur aangesloten op het laadapparaat.

- Laad het apparaat alleen op bij een omgevingstemperatuur tussen 0 °C en +40 °C.

## Gebruik van het apparaat

### In- en uitschakelen

Verschuif de schakelaar (4) om het apparaat in of uit te schakelen.

### Haar knippen en baard trimmen

- Selecteer de kniplengte met behulp van de kniplengte kam. Druk tegelijkertijd op de toets (3) en verschuif deze.
- Schuif de schakelaar (4) naar het scheerkop toe.

### Trimmen van contouren en scheren van de nek

- Verwijder de kniplengte kam (1) en schuif de schakelaar (4) naar de scheerkop.
- Met de scheerkop kunnen de baardcontouren nauwkeurig worden getrimd en kan de haargrens in de nek netjes worden afgeschoren.

### Einde gebruik

Schuif de schakelaar (4) naar beneden.

# Reiniging



## WAARSCHUWING:

- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt. Trek de voedingsadapter uit het stopcontact.
- Dompel het apparaat, het laadstation of de voedingsadapter niet onder in water!

### LET OP:

- Reinig het apparaat ook niet onder stromend water! De elektronica zou beschadigd kunnen worden.
  - Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
  - Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Regelmatige reiniging en onderhoud garanderen optimale resultaten en een lange levensduur.
  - Verwijder na elk gebruik haarresten met de reinigingsborstel.
    - Trek hiervoor de kniplengte kam (1) eraf.
    - Druk op de twee toetsen (2) aan de achterkant van het apparaat om het scheerkop uit te klappen.

- Na het reinigen klapt u het scheerkop weer in zodat u het hoort vastklikken.
  - Plaats de kniplengte kam terug.
- Reinig de buitenkant van het apparaat indien nodig met een licht vochtige doek.
  - Reinig de voedingsadapter alleen met een droge doek

### Belangrijk onderhoudsadvies

Om de snijprestaties van de scheerkop lang te behouden, brengt u regelmatig 1–2 druppels zuurvrije / harsvrije olie, zoals scheerkopolie, naaimachineolie of fijnmechanische olie aan op de scheerkop. Door deze smering blijft de scheerkop soepel lopen en wordt voorkomen dat de messen bot worden.

## Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig drogen.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.
- De opslagtemperatuur moet tussen 10 °C en 20 °C liggen.
- Wij raden u aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als u het langere tijd niet gebruikt.
- **Levensduur van de accu:** Zelfs in uitgeschakelde toestand ontlaat de accu zich voortdurend. Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, moet u de accu ten minste om de 4 tot 6 weken opladen.

## Technische gegevens

Model: ..... HSM/R 3313  
 Nettogewicht: ..... ong. 300 g  
 Beschermingsklasse: ..... III  
 Ingang: ..... DC 3,6 V, 200 mA

### Voedingsapparaat

Beschermingsklasse: ..... II  
 Ingang: ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A max.  
 Uitgang: ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polariteit: .....

**Accu:** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Looptijd: ..... 35 minuten maximaal  
 Oplaadtijd: ..... 14 uur

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Productspecificaties in overeenstemming met de verordening (EU) 2019/1782 voedingen

Informatie over de gebruikte voeding	Waarde	Eenheid
Clatronic International GmbH Commercieel registernummer HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Duitsland		
Model identificatie	HSM/R 3313	
Ingangsspanning	100–240	V~
Ingang wisselstroomfrequentie	50/60	Hz
Uitgangsspanning AC/DC	3,6	V DC
Uitgangsstroom	0,2	A
Uitgangsvermogen	0,7	W
Gemiddelde efficiëntie bij gebruik	58,5	%

Informatie over de gebruikte voeding	Waarde	Eenheid
Efficiëntie bij lage belasting (10%)	*	%
Verbruik zonder belasting	0,06	W

\* niet van toepassing door een uitgangsvermogen van minder dan 10 W.

De relevante belastingsomstandigheden zijn als volgt:  
 Percentage van naamplaatje uitgangsstroom

Situatie met belasting 1	100% ± 2%
Situatie met belasting 2	75% ± 2%
Situatie met belasting 3	50% ± 2%
Situatie met belasting 4	25% ± 2%
Situatie met belasting 5	10% ± 1%
Situatie met belasting 6	0% (situatie zonder belasting)

## Verwijdering

### Batterijen/Accu's weggooien

Dit apparaat is uitgerust met een oplaadbare Ni-MH accu. Verwijder de batterij voordat u het apparaat weggooit.

Als consument bent u wettelijk verplicht oude batterijen / accu's in te leveren.

### WAARSCHUWING:

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u de accu verwijdert!

1. Gebruik een kleine kruiskopschroevendraaier om de schroeven van de onderkant van het apparaat los te draaien. Verwijder de onderkant van de behuizing.
2. Verwijder de accu.
3. Gebruik een schaar om de draden van de accu door te knippen.

U kunt de accu naar een inzamelpunt voor gebruikte batterijen of gevaarlijk afval brengen. Vraag uw gemeente om meer informatie.

### Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektrische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

NEDERLANDS

## IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

### Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.

### Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Peigne de longueur coupée (tête de rasage couverte)
- 2 Bouton (déplier la tête de rasage)
- 3 Bouton de sélection de la longueur de coupe  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(valeurs approximatives ; 3 mm sans peigne)
- 4 Interrupteur ON/OFF
- 5 Témoin lumineux de charge
- 6 Station de charge/support
- 7 Peigne à cheveux
- 8 Ciseaux
- 9 Brosse de nettoyage
- 10 Bloc d'alimentation (chargeur)

### Avertissements pour l'utilisation de l'appareil



Lisez les instructions !



Utilisez uniquement le bloc d'alimentation « HSM/R 3313 » ! Pour charger les batteries rechargeables, utilisez uniquement l'alimentation amovible livrée avec cet appareil.



N'utilisez pas l'alimentation avec une fiche endommagée ! Si les broches de la fiche sont endommagées, le bloc d'alimentation enfichable doit être mis au rebut.



#### AVERTISSEMENT concernant les chocs électriques :

- Gardez le bloc d'alimentation au sec.
- Ne chargez pas l'appareil à proximité d'une baignoire, d'un bac à douche ou de tout autre récipient contenant de l'eau.
- Si l'appareil tombe dans l'eau, débranchez d'abord le bloc d'alimentation de la prise murale.
- Rechargez l'appareil dans un endroit frais et sec.
- Ne remplacez aucune pièce. N'effectuez aucune modification.



#### AVERTISSEMENT : Risque de blessure !

- N'appuyez pas trop fort la tête du rasoir sur la peau.
- N'utilisez pas l'appareil si la tête de rasage est endommagée.
- Ne retirez jamais un accessoire en cours de fonctionnement !



#### ATTENTION :

- Choisissez le lieu de chargement de manière à ce que l'appareil ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil ou à d'autres sources de chaleur.
- Ne chargez pas la batterie rechargeable sans surveillance.
- Débranchez toujours le bloc d'alimentation de la prise murale après la charge.

### Notes d'utilisation

- Ne coupez que les poils principaux ou les poils de barbe avec l'appareil.
- Ne coupez que les cheveux secs avec l'appareil.



- Commencez par le réglage le plus long et tondez vos poils principaux / poils de barbe progressivement jusqu'à la longueur souhaitée.
- Vous pouvez atteindre le plus petit réglage « 3 mm » en retirant l'accessoire peigne.

### Chargement de la batterie rechargeable

1. Éteignez l'appareil :  
Faites glisser l'interrupteur (4) vers le bas. **OFF** est visible sur l'interrupteur.
2. Connectez la fiche d'alimentation à l'une des prises de connexion indiquées ci-dessous.
  - Une prise de raccordement se trouve directement à l'extrémité inférieure de l'appareil.
  - Ou placez l'appareil dans la station de charge / d'installation. La prise de raccordement se trouve à l'arrière.
3. Branchez le bloc d'alimentation à une prise de courant.
  - Le témoin de charge s'allume pendant le processus de charge.
  - Le témoin de charge ne donne **aucune** indication sur l'état de charge de la batterie rechargeable.
  - Le fonctionnement sur secteur n'est pas possible.
4. Chargez l'appareil pendant 14 heures avant de l'utiliser pour la première fois.
  - Débranchez toujours le bloc d'alimentation après 14 heures de charge.

### Vous prolongerez la durée de vie de la batterie rechargeable si vous respectez les consignes suivantes :

- Attendez que la batterie rechargeable soit presque vide avant de la recharger.
- Ne laissez pas l'appareil branché au chargeur pendant plus de 14 heures.
- Chargez l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et + 40 °C.

### Utilisation de l'appareil

#### Mise en marche et arrêt

Faites glisser l'interrupteur (4) pour allumer ou éteindre l'appareil.

#### Couper les cheveux et tailler la barbe

1. Sélectionnez la longueur de coupe à l'aide du peigne de longueur de coupe. Appuyez et faites glisser le bouton (3) en même temps.
2. Faites glisser l'interrupteur (4) vers la tête de rasage.

#### Tailler les contours et raser le cou

- Retirez le peigne de coupe (1) et faites glisser l'interrupteur (4) vers la tête de rasage.
- La tête de rasage permet de tailler précisément les contours de la barbe et de raser proprement la ligne des poils de la nuque.

#### Fin de l'opération

Faites glisser l'interrupteur (4) vers le bas.

## Nettoyage

### AVERTISSEMENT :

- Éteignez l'appareil avant de le nettoyer. Débranchez le bloc d'alimentation de la prise de courant.
- Ne plongez pas l'appareil, la station de charge ou le bloc d'alimentation dans l'eau !

### ATTENTION :

- Ne nettoyez pas non plus l'appareil sous l'eau courante ! L'électronique pourrait être endommagée.
  - N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
  - N'utilisez pas de produits de nettoyage tranchants ou abrasifs.
1. Enlevez les résidus de poils après chaque utilisation avec la brosse de nettoyage.
  1. Pour ce faire, retirez le peigne de longueur de coupe (1).
  2. Pour déplier la tête de rasage, appuyez sur les deux boutons (2) situés à l'arrière de l'appareil.
  3. Après le nettoyage, repliez la tête de rasage de manière à entendre un déclic.
  4. Remettez le peigne de longueur de coupe en place.

- Si nécessaire, nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- Nettoyez le bloc d'alimentation uniquement avec un chiffon sec.

### Conseils d'entretien importants

Pour conserver longtemps les performances de coupe de la tête de rasage, appliquez régulièrement 1 à 2 gouttes d'huile sans acide/sans résine, comme de l'huile pour tête de rasage, de l'huile pour machine à coudre ou de l'huile pour mécanique de précision sur la tête de rasage. Cette lubrification assure le bon fonctionnement de la tête de rasage et empêche les lames de s'émousser.



### Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué et laissez-le sécher complètement.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.
- La température de stockage doit être comprise entre 10 °C et 20 °C.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une longue période.
- **Durée de vie de la batterie rechargeable :** Même lorsqu'elle est éteinte, la batterie rechargeable se décharge en permanence. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, rechargez la batterie rechargeable au moins toutes les 4 à 6 semaines.

### Données techniques

Modèle : ..... HSM/R 3313  
 Poids net : ..... env. 300 g  
 Classe de protection : ..... III  
 Entrée : ..... DC 3,6 V, 200 mA

#### Bloc d'alimentation

Classe de protection : ..... II  
 Entrée : ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A max.  
 Sortie : ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polarité : .....  

**Batterie rechargeable :** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Durée de fonctionnement : ..... 35 minutes maximum  
 Temps de charge : ..... 14 heures

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

## Caractéristiques techniques du produit dans le respect de la réglementation (EU) 2019/1782 sur les alimentations électriques

Informations concernant l'alimentation électrique utilisée	Valeur	Unité
Clatronic International GmbH Numéro de registre commercial HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Allemagne		
Identifiant de modèle	HSM/R 3313	
Tension en entrée	100–240	V~
Fréquence du courant alternatif en entrée	50/60	Hz
Tension en sortie AC/DC	3,6	V DC
Courant en sortie	0,2	A
Puissance en sortie	0,7	W
Efficacité moyenne en opération	58,5	%
Efficacité en basse charge (10%)	*	%
Consommation électrique sans charge	0,06	W


\* non applicable à une puissance en sortie inférieure à 10 W.

Les conditions de charge associées sont les suivantes :  
 Pourcentage du courant en sortie indiqué sur la plaque signalétique

Condition de charge 1	100% ± 2%
Condition de charge 2	75% ± 2%
Condition de charge 3	50% ± 2%
Condition de charge 4	25% ± 2%
Condition de charge 5	10% ± 1%
Condition de charge 6	0% (condition sans charge)

### Élimination

#### Mise au rebut des piles/batteries rechargeables

 Cet appareil est équipé d'une batterie rechargeable Ni-MH. Retirez la batterie avant de mettre l'appareil au rebut.

En tant que consommateur, vous êtes tenu par la loi de retourner les anciennes piles/batteries rechargeables.

#### AVERTISSEMENT :

Débranchez l'appareil du secteur avant de retirer la batterie rechargeable !

1. Utilisez un petit tournevis cruciforme pour desserrer les vis situées sur le fond de l'appareil. Retirez le fond du boîtier.
2. Retirez la batterie rechargeable.

3. Utilisez une paire de ciseaux pour couper les fils de la batterie rechargeable.

Vous pouvez apporter la batterie rechargeable à un point de collecte de piles usagées ou de déchets dangereux. Renseignez-vous auprès de votre municipalité pour plus d'informations.

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

### Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

### Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.

### Indicación de los elementos de manejo / Volumen de entrega

- 1 Peine de longitud cortada (cabezal de afeitado cubierto)
- 2 Botón (cabezal de afeitado desplegable)
- 3 Botón de selección de la longitud de corte  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(valores aproximados; 3 mm sin peine)
- 4 Interruptor de encendido/apagado ON/OFF
- 5 Indicador luminoso de carga
- 6 Estación de carga/soporte
- 7 Peine del pelo

- 8 Tijeras
- 9 Cepillo de limpieza
- 10 Fuente de alimentación (cargador)

### Advertencias para el uso del aparato



¡Lea estas instrucciones!



¡Usar exclusivamente con la unidad de alimentación "HSM/R 3313"! Para cargar las baterías recargables, use exclusivamente la alimentación extraíble que acompaña a este aparato.



¡No utilice la fuente de alimentación con un enchufe dañado! Si las clavijas de la parte del enchufe están dañadas, la fuente de alimentación enchufable deberá ser desechada.



#### AVISO de descarga eléctrica:

- Mantenga seca la fuente de alimentación.
- No cargue el aparato cerca de bañeras, platos de ducha u otros recipientes que contengan agua.
- Si el aparato cae en el agua, desenchufe primero la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- Cargue el aparato en un lugar fresco y seco.
- No sustituya ninguna pieza. No realice ninguna modificación.



#### AVISO: ¡Peligro de lesiones!

- No presione el cabezal de la afeitadora con demasiada fuerza sobre la piel.
- No utilice el aparato si el cabezal de afeitado está dañado.
- ¡No retire nunca un accesorio durante el manejo!



#### ATENCIÓN:

- Elija el lugar de carga de forma que el aparato no esté expuesto a la luz solar directa ni a otras fuentes de calor.
- No cargue la batería recargable sin vigilancia.
- Desenchufe siempre la fuente de alimentación de la toma de corriente después de la carga.

### Notas de uso

- Recorte sólo el pelo principal o de la barba con el aparato.
- Corte sólo el pelo seco con el aparato.

- Empiece con el ajuste más largo y recorte el pelo principal o de la barba gradualmente hasta alcanzar la longitud deseada.
- Puede alcanzar el ajuste más pequeño "3 mm" retirando el peine.

### Carga de la batería recargable

1. Apague el aparato:  
Deslice el interruptor (4) hacia abajo. En el interruptor se ve la palabra **OFF**.
2. Conecte el enchufe de alimentación con una de las tomas de conexión indicadas a continuación.
  - Hay una toma de conexión directamente en el extremo inferior del aparato.
  - O coloque el aparato en la estación de carga / instalación. La toma de conexión se encuentra en la parte trasera.
3. Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente.
  - El indicador de carga se enciende durante el proceso de carga.
  - El indicador luminoso de carga **no** indica el estado de carga de la batería recargable.
  - No es posible el manejo en red.
4. Cargue el aparato durante 14 horas antes de utilizarlo por primera vez.
  - Desenchufe siempre la fuente de alimentación después de 14 horas de carga.

### Prolongará la vida útil de la batería recargable si observa lo siguiente:

- Espere a que la batería recargable esté casi vacía antes de cargarla.
- No deje el aparato conectado al cargador durante más de 14 horas.
- Cargue el aparato sólo a una temperatura ambiente entre 0 °C y +40 °C.

### Uso del aparato

#### Encendido y apagado

Deslice el interruptor (4) para encender o apagar el aparato.

#### Cortar el pelo y recortar la barba

1. Seleccione la longitud de corte con la ayuda del peine de longitud de corte. Pulse y deslice el botón (3) al mismo tiempo.
2. Deslice el interruptor (4) hacia el cabezal de afeitado.

#### Recorte de los contornos y afeitado del cuello

- Retire el peine de longitud de corte (1) y deslice el interruptor (4) hacia el cabezal de afeitado.
- El cabezal de afeitado permite recortar con precisión los contornos de la barba y afeitar limpiamente la línea del cabello en la nuca.

#### Fin del manejo

Deslice el interruptor (4) hacia abajo.

## Limpieza

### AVISO:

- Apague el aparato antes de limpiarlo. Desenchufe la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- ¡No sumerja el aparato, la estación de carga o la fuente de alimentación en agua!

### ATENCIÓN:

- ¡Tampoco limpie el aparato bajo el agua corriente! El sistema electrónico podría resultar dañado.
- No utilice un cepillo de alambre u otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza afilados o abrasivos.
- La limpieza y el mantenimiento regulares garantizan resultados óptimos y una larga vida útil.
- Elimine los restos de pelo después de cada uso con el cepillo de limpieza.
  1. Para ello, extraiga el peine de longitud de corte (1).
  2. Para desplegar el cabezal de afeitado, pulse los dos botones (2) situados en la parte posterior del aparato.
  3. Después de la limpieza, vuelva a plegar el cabezal de afeitado hasta que oiga cómo encaja.
  4. Vuelva a colocar el peine de longitud de corte.
- Si es necesario, limpie el exterior del aparato con un paño ligeramente húmedo.
- Limpie la fuente de alimentación sólo con un paño seco.

**Consejos importantes para el cuidado**

Para mantener el rendimiento de corte del cabezal de afeitado durante mucho tiempo, aplique regularmente al cabezal de afeitado 1 o 2 gotas de aceite sin ácido ni resina, como por ejemplo aceite para cabezales de afeitado, aceite para máquinas de coser o aceite para mecánica de precisión. Esta lubricación mantiene el funcionamiento del cabezal de afeitado y evita que las cuchillas se desafilien.

**Almacenamiento**

- Limpie el aparato como se describe y déjelo secar completamente.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar bien ventilado y seco.
- La temperatura de almacenamiento debe estar entre 10 °C y 20 °C.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante mucho tiempo.
- **Duración de la batería recargable:** La batería recargable se descarga constantemente, incluso cuando está apagada. Si no utiliza el aparato durante un período prolongado, cargue la batería recargable al menos cada 4 ó 6 semanas.

**Datos técnicos**

Modelo: ..... HSM/R 3313  
 Peso neto: ..... aprox. 300 g  
 Clase de protección: ..... III  
 Entrada: ..... DC 3,6 V, 200 mA

**Fuente de alimentación**

Clase de protección: ..... II  
 Entrada: ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A máx.  
 Salida: ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polaridad: .....

**Batería recargable:** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Tiempo de funcionamiento: ..... 35 minutos como máximo  
 Tiempo de carga: ..... 14 horas

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

**Especificaciones del producto de acuerdo con la normativa (UE) 2019/1782 fuentes de alimentación**

Información sobre la fuente de alimentación usada	Valor	Unidad
Clatronic International GmbH Número de registro comercial HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Alemania		
Identificador del modelo	HSM/R 3313	
Tensión de entrada	100–240	V~
Frecuencia de corriente alterna de entrada	50/60	Hz
Tensión de salida AC/DC	3,6	V DC
Corriente de salida	0,2	A
Potencia de salida	0,7	W
Eficiencia media en funcionamiento	58,5	%
Eficiencia con carga baja (10%)	*	%
Consumo de energía sin carga	0,06	W

\* no aplicable debido a una potencia de salida inferior a 10W.

Las condiciones de carga aplicables son las siguientes:  
 Porcentaje de corriente de salida de la placa identificadora

Condición de carga 1	100 % ± 2 %
Condición de carga 2	75 % ± 2 %
Condición de carga 3	50 % ± 2 %
Condición de carga 4	25 % ± 2 %
Condición de carga 5	10 % ± 1 %
Condición de carga 6	0 % (condición sin carga)

**Eliminación**

**Eliminación de las pilas/baterías recargables**



Este aparato está equipado con una batería recargable de Ni-MH. Retire la batería antes de deshacerse del aparato.

Como consumidor, está obligado por ley a devolver las pilas/baterías recargables usadas.



**AVISO:**

¡Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de retirar la batería recargable!

1. Utilice un pequeño destornillador Phillips para aflojar los tornillos de la parte inferior del aparato. Retire la parte inferior de la carcasa.
2. Retire la batería recargable.

3. Utilice unas tijeras para cortar los cables de la batería recargable.

Puedes llevar la pila recargable a un punto de recogida de pilas usadas o residuos peligrosos. Pida más información a su ayuntamiento.

#### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

### Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### AVVISIO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

### Elementi di comando/Nella fornitura

- 1 Pettine a taglio (copertura della testina di rasatura)
- 2 Tasto (per ripiegare la testina di rasatura)
- 3 Tasto di selezione della lunghezza di taglio  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(valori approssimativi; 3 mm senza pettine)
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Spia di carica
- 6 Stazione di ricarica/supporto
- 7 Pettine per capelli

- 8 Forbice
- 9 Spazzola di pulizia
- 10 Alimentatore (caricabatterie)

### Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



Leggere le istruzioni!



Utilizzare solo con l'alimentatore "HSM/R 3313"! Per ricaricare le batterie ricaricabili, utilizzare solo l'alimentatore rimovibile fornito con questo apparecchio.



Non utilizzare l'alimentatore con una spina danneggiata! Se i perni della parte a spina sono danneggiati, l'alimentatore a spina deve essere rottamato.



#### AVVISIO per scosse elettriche:

- Mantenere l'alimentatore asciutto.
- Non caricare l'apparecchio in prossimità di vasche da bagno, piatti doccia o altri recipienti contenenti acqua.
- Se l'apparecchio cade in acqua, scollegare prima l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Caricare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.
- Non sostituire le parti. Non apportare modifiche.



#### AVVISIO: Rischio di lesioni!

- Non premere troppo la testina del rasoio sulla pelle.
- Non utilizzare l'apparecchio se la testina di rasatura è danneggiata.
- Non rimuovere mai un accessorio durante l'utilizzo!



#### ATTENZIONE:

- Scegliere il luogo di ricarica in modo che l'apparecchio non sia esposto alla luce diretta del sole o ad altre fonti di calore.
- **Non** caricare la batteria ricaricabile senza sorveglianza.
- Dopo la ricarica, scollegare sempre l'alimentatore dalla presa di corrente.

### Note per l'uso

- Tagliare i capelli principali o la barba solo con l'apparecchio.
- Tagliare solo i capelli asciutti con l'apparecchio.



- Iniziare con l'impostazione più lunga e tagliare i capelli principali/la barba gradualmente fino alla lunghezza desiderata.
- È possibile raggiungere l'impostazione più piccola "3mm" rimuovendo l'attacco del pettine.

### Ricarica della batteria ricaricabile

1. Spegnerne l'apparecchio:  
Far scorrere l'interruttore (4) verso il basso. Sull'interruttore è visibile la scritta **OFF**.
2. Collegare la spina di alimentazione a una delle prese di collegamento elencate di seguito.
  - Una presa di collegamento si trova direttamente all'estremità inferiore dell'apparecchio.
  - Oppure collocare l'apparecchio nella stazione di ricarica/installazione. La presa di collegamento si trova sul retro.
3. Collegare l'alimentatore a una presa di corrente.
  - La spia di carica si accende durante il processo di carica.
  - La spia di carica **non** fornisce alcuna indicazione sullo stato di carica della batteria ricaricabile.
  - Non è possibile l'utilizzo della sola rete elettrica.
4. Caricare l'apparecchio per 14 ore prima di utilizzarlo per la prima volta.
  - Scollegare sempre l'alimentatore dopo 14 ore di carica.

### La durata della batteria ricaricabile può essere prolungata se si osserva quanto segue:

- Attendere che la batteria ricaricabile sia quasi scarica prima di caricarla.
- Non lasciare l'apparecchio collegato al caricatore per più di 14 ore.
- Caricare l'apparecchio solo a una temperatura ambiente compresa tra 0 °C e +40 °C.

### Utilizzo dell'apparecchio

#### Accensione e spegnimento

Far scorrere l'interruttore (4) per accendere o spegnere l'apparecchio.

#### Taglio dei capelli e rifinitura della barba

1. Selezionare la lunghezza di taglio con l'aiuto dell'apposito pettine. Premere e far scorrere contemporaneamente il tasto (3).
2. Far scorrere l'interruttore (4) verso la testina di rasatura.

#### Rifinitura dei contorni e rasatura del collo

- Rimuovere il pettine di taglio (1) e far scorrere l'interruttore (4) verso la testina di rasatura.
- La testina di rasatura consente di rifinire con precisione i contorni della barba e di rasare in modo netto l'attaccatura dei capelli sulla nuca.

#### Fine dell'utilizzo

Far scorrere l'interruttore (4) verso il basso.

## Pulizia

### **AVVISO:**

- Spegnerne l'apparecchio prima della pulizia. Scollegare l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Non immergere l'apparecchio, la stazione di ricarica o l'alimentatore in acqua!

### **ATTENZIONE:**

- Non pulire l'apparecchio sotto l'acqua corrente! L'elettronica potrebbe essere danneggiata.
  - Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
  - Non utilizzare detersivi taglienti o abrasivi.
- Dopo ogni utilizzo, rimuovere i residui di capelli con la spazzola di pulizia.
    1. A tale scopo, estrarre il pettine per la lunghezza di taglio (1).
    2. Per estrarre la testina di rasatura, premere i due tasti (2) sul retro dell'apparecchio.
    3. Dopo la pulizia, richiudere la testina di rasatura in modo da sentirla scattare in posizione.
    4. Riposizionare il pettine per la lunghezza di taglio.

- Se necessario, pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno leggermente umido.
- Pulire l'alimentatore solo con un panno asciutto.

### Consigli importanti per la cura

Per mantenere a lungo le prestazioni di taglio della testina di rasatura, applicare regolarmente alla testina 1–2 gocce di olio senza acidi/resine, come olio per testine di rasatura, olio per macchine da cucire o olio per meccanica di precisione. Questa lubrificazione mantiene il funzionamento regolare della testina di rasatura ed evita che le lame si smussino.

### Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo ben ventilato e asciutto.
- La temperatura di conservazione dovrebbe essere compresa tra 10 °C e 20 °C.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nella sua confezione originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- **Durata della batteria ricaricabile:** Anche quando è spenta, la batteria ricaricabile si scarica costantemente. Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, caricare la batteria ricaricabile almeno ogni 4–6 settimane.

### Dati tecnici

Modello: ..... HSM/R 3313  
 Peso netto: ..... ca. 300 g  
 Classe di protezione: ..... III  
 Ingresso: ..... DC 3,6 V, 200 mA

#### Alimentatore

Classe di protezione: ..... II  
 Ingresso: ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A max.  
 Uscita: ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polarità: ..... ⊖ ⊕

**Batteria ricaricabile:** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Tempo di funzionamento: ..... 35 minuti al massimo  
 Tempo di ricarica: ..... 14 ore

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

## Specifiche del prodotto in conformità con la normativa adattatori di alimentazione (EU) 2019/1782

Informazioni sulla fonte di alimentazione utilizzata	Valore	Unità
Clatronic International GmbH Numero di registro commerciale HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germania		
Numero identificativo del modello	HSM/R 3313	
Tensione di ingresso	100–240	V~
Frequenza di corrente alternata in ingresso	50/60	Hz
Tensione di uscita AC/DC	3,6	V DC
Corrente di uscita	0,2	A
Potenza di uscita	0,7	W
Efficienza operativa media	58,5	%
Efficienza a carico basso (10%)	*	%
Consumo energetico in assenza di carico	0,06	W

\* non applicabile a causa della potenza di uscita inferiore a 10 W.

Le condizioni di carico rilevanti sono le seguenti:  
 Percentuale della corrente nominale di uscita

Condizione con carico 1	100% ± 2%
Condizione con carico 2	75% ± 2%
Condizione con carico 3	50% ± 2%
Condizione con carico 4	25% ± 2%
Condizione con carico 5	10% ± 1%
Condizione con carico 6	0% (condizione in assenza carico)

### Smaltimento

#### Smaltimento delle batterie/batterie ricaricabili



Questo apparecchio è dotato di una batteria ricaricabile Ni-MH. Rimuovere la batteria prima di smaltire l'apparecchio

In qualità di consumatori siete obbligati per legge a restituire le batterie vecchie / ricaricabili.

#### ⚠ AVVISIO:

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuovere la batteria ricaricabile!

1. Utilizzare un piccolo cacciavite a croce per allentare le viti dal fondo dell'apparecchio. Rimuovere la parte inferiore dell'involucro.
2. Rimuovere la batteria ricaricabile.

3. Con un paio di forbici tagliare i fili della batteria ricaricabile.

È possibile portare la batteria ricaricabile in un punto di raccolta per batterie usate o rifiuti pericolosi. Chiedete al vostro comune per ulteriori informazioni.

#### Significato del simbolo “Eliminazione”



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

### Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.

### Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

- 1 Grzebień na długość (głowica gołaca zakryta)
- 2 Przycisk (rozkładanie głowicy gołacej)
- 3 Przycisk wyboru długości cięcia  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(wartości przybliżone; 3 mm bez nasadki grzebieniowej)
- 4 Przelącznik ON/OFF
- 5 Lampka kontrolna ładowania
- 6 Stacja ładująca / stojak

- 7 Grzebień do włosów
- 8 Nożyczki
- 9 Szczotka do czyszczenia
- 10 Zasilacz (ładowarka)

### Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia



Przeczytaj instrukcję!



Można używać wyłącznie zasilacza „HSM/R 3313”! Do ładowania akumulatorów używaj wyłącznie wymiennego zasilacza dostarczonego z tym urządzeniem.



Nie należy używać zasilacza z uszkodzoną wtyczką! Jeśli piny części wtyczki są uszkodzone, zasilacz wtyczkowy należy oddać na złom.



#### OSTRZEŻENIE przed porażeniem prądem:

- Zasilacz należy przechowywać w suchym miejscu.
- Nie ładować urządzenia w pobliżu wanien, brodzików lub innych naczyń zawierających wodę.
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy najpierw odłączyć zasilacz od gniazda ściennego.
- Ładuj urządzenie w chłodnym, suchym miejscu.
- Nie wymieniaj żadnych części. Nie dokonywać żadnych modyfikacji.



#### OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

- Nie należy zbyt mocno dociskać głowicy golarki do skóry.
- Nie używaj urządzenia, jeśli głowica gołaca jest uszkodzona.
- Nigdy nie zdejmuj nasadki podczas pracy urządzenia!



#### UWAGA:

- Wybierz miejsce do ładowania tak, aby urządzenie nie było narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub innych źródeł ciepła.
- Nie ładuj akumulatora bez nadzoru.
- Po zakończeniu ładowania zawsze odłączaj zasilacz od gniazda ściennego.

### Uwagi dotyczące użytkowania

- Urządzenie służy wyłącznie do przycinania włosów na głowie lub brody.

- Za pomocą urządzenia można przycinać tylko suche włosy.
- Zaczynij od najdłuższego ustawienia i stopniowo przycinaj włosy główne / włosy brody do pożądanej długości.
- Najmniejsze ustawienie „3 mm” można uzyskać po zdjęciu nasadki grzebieniowej.

## Ładowanie akumulatora

1. Wyłącz urządzenie:  
Przesuń przełącznik (4) w dół. Na przełączniku widoczny jest napis **OFF**.
2. Podłączyc wtyczkę zasilacza do jednego z gniazd przyłączeniowych wymienionych poniżej.
  - Gniazdo przyłączeniowe znajduje się bezpośrednio na dolnej części urządzenia.
  - Lub umieścić urządzenie w stacji ładowania / instalacji. Gniazdo przyłączeniowe znajduje się z tyłu.
3. Podłączyc zasilacz do gniazdka.
  - Wskaźnik ładowania świeci się podczas procesu ładowania.
  - Lampka wskaźnika ładowania **nie** informuje o stanie naładowania akumulatora.
  - Praca wyłącznie w sieci nie jest możliwa.
4. Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je ładować przez 14 godzin.
  - Po 14 godzinach ładowania zawsze odłączaj zasilacz od prądu.

## Przedłuż Państwo żywotność akumulatora, jeśli będą Państwo przestrzegać następujących zasad:

- Przed ładowaniem odczekaj, aż akumulator będzie prawie pusty.
- Nie zostawiaj urządzenia podłączonego do ładowarki na dłużej niż 14 godzin.
- Urządzenie ładować tylko w temperaturze otoczenia 0 °C do +40 °C.

## Korzystanie z urządzenia

### Włączanie i wyłączanie

Przesuń przełącznik (4), aby włączyć lub wyłączyć urządzenie.

### Obcinanie włosów i przycinanie brody

1. Wybierz długość strzyżenia za pomocą grzebienia do strzyżenia. Naciśnij i jednocześnie przesuń przycisk (3).
2. Przesuń przełącznik (4) w kierunku głowicy golącej.

### Przycinanie konturów i golenie szyi

- Wyjmij grzebień do przycinania (1) i przesuń przełącznik (4) w kierunku głowicy golącej.
- Głowica goląca umożliwia precyzyjne przycinanie konturów brody i czyste golenie linii włosów na karku.

### Operacja wyjścia

Przesuń przełącznik (4) w dół.

# Czyszczenie



## OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć urządzenie. Odłączyć zasilacz od gniazdka.
- Nie zanurzać urządzenia, stacji ładowania ani zasilacza w wodzie!



## UWAGA:

- Nie należy również czyścić urządzenia pod bieżącą wodą! Może dojść do uszkodzenia układów elektronicznych.
- Nie używać szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie stosować żadnych ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Regularne czyszczenie i konserwacja gwarantują optymalne rezultaty i długą żywotność urządzenia.
- Po każdym użyciu usuń pozostałości włosów za pomocą szczotki do czyszczenia.
  1. W tym celu ściągnij grzebień długości cięcia (1).
  2. Aby rozłożyć głowicę golącą, naciśnij dwa przyciski (2) znajdujące się z tyłu urządzenia.
  3. Po zakończeniu czyszczenia złóż głowicę golącą z powrotem, tak aby usłyszeć jej kliknięcie.
  4. Załóż z powrotem grzebień długości cięcia.
- W razie potrzeby wyczyść zewnętrzną stronę urządzenia za pomocą lekko wilgotnej szmatki.
- Zasilacz sieciowy czyść wyłącznie suchą ściereczką

## Ważne wskazówki dotyczące pielęgnacji

Aby zachować wydajność cięcia głowicy gołacej przez długi czas, regularnie nakładaj na nią 1–2 krople bezkwasowego/ beżzywicznego oleju, takiego jak olej do głowic gołacych, olej do maszyn do szycia lub olej do mechaniki precyzyjnej. Takie smarowanie utrzymuje płynność pracy głowicy gołacej i zapobiega tępieniu się ostrzy.

## Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci w dobrze wentylowanym i suchym miejscu.
- Temperatura przechowywania powinna wynosić od 10 °C do 20 °C.
- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie zamierzasz go używać przez dłuższy czas.
- **Żywotność akumulatorów:** Nawet po wyłączeniu, akumulator jest stale rozładowywany. Jeśli nie używasz urządzenia przez dłuższy czas, ładuj akumulator przynajmniej co 4 do 6 tygodni.

## Dane techniczne

Model:.....HSM/R 3313  
Waga netto:.....ok. 300 g  
Stopień ochrony:.....III  
Wejście:.....DC 3,6V, 200 mA

### Zasilacz

Stopień ochrony:.....II  
Wejście:.....AC 100–240V, 50/60Hz, 0,2A maks.  
Wyjście:.....DC 3,6V, 200 mA  
Polaryzacja:.....⊖ ⊕

**Akumulator:**.....1,2V, 800 mAh, NiMH  
Czas pracy:.....35 minut maks.  
Czas ładowania:.....14 godzin

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent/ Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętą sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Specyfikacje produktu zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2019/1782 zasilacze

Informacje na temat zastosowanego zasilacza	Wartość	Jednostka
Clatronic International GmbH Numer rejestru handlowego HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Niemcy		
Identyfikator modelu	HSM/R 3313	
Napięcie wejściowe	100–240	V~
Wejściowa częstotliwość prądu przemienneego	50/60	Hz
Napięcie wyjściowe AC/DC	3,6	V DC
Prąd wyjściowy	0,2	A
Moc wyjściowa	0,7	W
Średnia wydajność działania	58,5	%
Wydajność przy niskim ładowaniu (10%)	*	%
Pobór mocy bez ładowania	0,06	W

\* nie dotyczy ze względu na moc wyjściową mniejszą niż 10 W.

Odpowiednie warunki ładowania są następujące:  
Procent prądu wyjściowego z tabliczki znamionowej

Stan ładowania 1	100 % ± 2 %
Stan ładowania 2	75 % ± 2 %
Stan ładowania 3	50 % ± 2 %
Stan ładowania 4	25 % ± 2 %
Stan ładowania 5	10 % ± 1 %
Stan ładowania 6	0 % (stan bez ładowania)

## Usuwanie

### Utylizacja baterii / akumulatorów



To urządzenie jest wyposażone w akumulator Ni-MH. Przed utylizacją urządzenia należy wyjąć baterię.

Jako konsument jesteś zobowiązany przez prawo do zwrotu starych baterii / akumulatorów.



#### **OSTRZEŻENIE:**

Przed wyjęciem akumulatora należy odłączyć urządzenie od sieci!

1. Za pomocą małego śrubokręta krzyżakowego poluzować śruby od spodu urządzenia. Zdjąć dolną część obudowy.
2. Wyjąć akumulator.
3. Za pomocą nożyczek przeciąć przewody na akumulatorze.

Akumulator można oddać do punktu zbiórki zużytych baterii lub odpadów niebezpiecznych. Więcej informacji można uzyskać w urzędzie miasta.

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

## FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

### Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

#### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítson el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.

### A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

- 1 Vágott hosszúságú fésű (borotválkozófej fedett)
- 2 Gomb (kihajtható borotvafej)
- 3 Választógomb a vágási hossz kiválasztásához  
1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm  
(hozzávetőleges értékek; 3 mm a fésű rögzítése nélkül)
- 4 ON/OFF kapcsoló
- 5 Töltés jelzőfény
- 6 Töltőállomás/ állvány
- 7 Hajfésű

- 8 Olló
- 9 Tisztítókefe
- 10 Tápegység (töltő)

### A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések



Olvassa el az utasításokat!



Kizárólag „HSM/R 3313” tápegységgel használja! Az újratölthető akkumulátorok töltéséhez kizárólag a készülékhez kapott cserélhető tápegységet használja.



Ne használja a tápegységet sérült dugóval! Ha a dugaszoló részek csapjai sérültek, a dugaszoló tápegységet ki kell selejtezni.



#### FIGYELMEZTETÉS az áramütéstől:

- Tartsa szárazon a tápegységet.
- Ne töltsen a készüléket fürdőakadák, zuhanytálcák vagy más vizet tartalmazó edények közelében.
- Ha a készülék mégis vízbe kerül, először húzza ki a tápegységet a fali aljzatból.
- A készüléket hűvös, száraz helyen töltsen fel.
- Ne cseréljen ki semmilyen alkatrészt. Ne végezzen semmilyen módosítást.



#### FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

- Ne nyomja túl erősen a borotva fejt a bőrre.
- Ne használja a készüléket, ha a borotvafej sérült.
- Soha ne távolítson el egy tartozékot működés közben!



#### VIGYÁZAT:

- A töltés helyét úgy válassza meg, hogy a készüléket ne érje közvetlen napfény vagy más hőforrás.
- **Ne** töltsen az újratölthető akkumulátort felügyelet nélkül.
- Töltés után mindig húzza ki a tápegységet a fali aljzatból.

### Használati megjegyzések

- A készülékkel csak fő- vagy szakállszőrzetet nyírjon.
- Csak száraz hajat vágjon a készülékkel.
- Kezdje a leghosszabb beállítással, és fokozatosan vágja a főhaját/szakállszőrzetét a kívánt hosszúságra.
- A legkisebb, „3 mm” beállítást a fésűs tartozék eltávolításával érheti el.



## Az újratölthető akkumulátor feltöltése

1. Kapcsolja ki a készüléket:  
Csúsztassa lefelé a kapcsolót (4). A kapcsolón látható a kikapcsolás **OFF**.
2. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót az alább felsorolt csatlakozóaljzatok egyikéhez.
  - Közvetlenül a készülék alsó végén található egy csatlakozóaljzat.
  - Vagy helyezze a készüléket a töltő-/telepítőállomásra. A csatlakozóaljzat a készülék hátulján található.
3. Csatlakoztassa a tápegységet egy aljzathoz.
  - A töltési folyamat során a töltésjelző világít.
  - A töltésjelző lámpa **nem** jelzi az akkumulátor töltöttségi állapotát.
  - Csak hálózati működés nem lehetséges.
4. Az első használat előtt 14 órán át töltsé a készüléket.
  - A 14 órás töltés után mindig húzza ki a tápegységet.

### Meghosszabbítja az újratölthető akkumulátor élettartamát, ha betartja a következőket:

- A töltés előtt várja meg, amíg az újratölthető akkumulátor majdnem lemerül.
- Ne hagyja a készüléket 14 óránál hosszabb ideig a töltőre csatlakoztatva.
- Csak 0 °C és +40 °C közötti környezeti hőmérsékleten töltsé a készüléket.

## A készülék használata

### Be- és kikapcsolás

A készülék be- és kikapcsolásához csúsztassa el a kapcsolót (4).

### Hajvágás és szakállvágás

1. Válassza ki a vágási hosszat a vágási hossz fésű segítségével. Nyomja meg és csúsztassa el egyszerre a gombot (3).
2. Csúsztassa a kapcsolót (4) a borotvafej felé.

### A kontúrok nyírása és a nyak borotválása

- Vegye ki a vágási hossz fésűt (1), és csúsztassa a kapcsolót (4) a borotvafej felé.
- A borotvafej lehetővé teszi a szakáll kontúrjainak precíz trimmelését és a nyakszirt tiszta borotválását.

### Művelet vége

Csúsztassa lefelé a kapcsolót (4).

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a tápegységet a konnektorból.
- Ne merítse a készüléket, a töltőállomást vagy a tápegységet vízbe!



### VIGYÁZAT:

- Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt sem! Az elektronika megsérülhet.
- Ne használjon drótkéfé vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon éles vagy koptató tisztítószereket.
- A rendszeres tisztítás és karbantartás optimális eredményt és hosszú élettartamot garantál.
- Minden használat után távolítsa el a szórmaradványokat a tisztítókefével.
  1. Ehhez húzza le a vágási hosszúságú fésűt (1).
  2. A borotvafej kihajtásához nyomja meg a készülék hátulján található két gombot (2).

3. Tisztítás után hajtsa vissza a borotvafejet úgy, hogy hallja, amint a helyére kattann.
  4. Helyezze vissza a vágási hosszúságú fésűt.
- Szükség esetén tisztítsa meg a készülék külsejét egy enyhén nedves ruhával.
  - A tápegységet csak száraz ruhával tisztítsa meg.

### Fontos ápolási tanácsok

A borotvafej vágási teljesítményének hosszú ideig történő fenntartása érdekében rendszeresen kenjen a borotvafejre 1–2 csepp savmentes / gyantamentes olajat, például borotvafejolajat, varrógépolajat vagy finommechanikai olajat. Ez a kenés biztosítja a borotvafej zavartalan működését, és megakadályozza a pengék tompulását.

## Működés

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint, és hagyja teljesen megszáradni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.
- A tárolási hőmérsékletnek 10 °C és 20 °C között kell lennie.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- **Az újratölthető akkumulátor élettartama:** Az újratölthető akkumulátor kikapcsolt állapotban is folyamatosan lemerül. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, legalább 4–6 hetente töltsse fel az újratölthető akkumulátort.

## Műszaki adatok

Modell:.....HSM/R 3313  
 Nettó súly: ..... kb. 300 g  
 Védelmi osztály: ..... III  
 Bemenet: ..... DC 3,6 V, 200 mA

### Tápegység

Védelmi osztály: ..... II  
 Bemenet: ..... AC 100–240 V, 50/60 Hz, 0,2 A max.  
 Kimenet: ..... DC 3,6 V, 200 mA  
 Polaritás: ..... ⊖ ⊕

**Újratölthető akkumulátor:** ..... 1,2 V, 800 mAh, NiMH  
 Működési idő: ..... Legfeljebb 35 perc  
 Töltési idő: ..... 14 óra

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

## Terméktulajdonságok az (EU) 2019/1782 áramellátásról szóló szabályozás szerint

Tájékoztatás az alkalmazott áramellátásról	Érték	Egység
Clatronic International GmbH Kereskedelmi jegyzékszám HRB 9158 Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Németország		
Típusazonosító	HSM/R 3313	
Bemeneti feszültség	100–240	V~
Bemeneti váltóáramú frekvencia	50/60	Hz
Kimeneti feszültség AC/DC	3,6	V DC
Kimeneti áram	0,2	A
Kimeneti teljesítmény	0,7	W

Tájékoztatás az alkalmazott áramellátásról	Érték	Egység
Átlagos hatékonyság működés közben	58,5	%
Alacsony töltésű hatékonyság (10%)	*	%
Terhelés nélküli áramfogyasztás	0,06	W

\* nem alkalmazható a 10 W-nál kisebb kimeneti teljesítmény miatt.

Az érvényes terhelési feltételek az alábbiak:  
 A típusábra kimeneti áramának százaléka

1. terhelési feltétel	100% ± 2%
2. terhelési feltétel	75% ± 2%
3. terhelési feltétel	50% ± 2%
4. terhelési feltétel	25% ± 2%
5. terhelési feltétel	10% ± 1%
6. terhelési feltétel	0% (terhelésmentes állapot)

## Hulladékkezelés

### Az akkumulátorok / újratölthető elemek ártalmatlanítása



Ez a készülék újratölthető Ni-MH akkumulátorral van felszerelve. A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkumulátort.

Fogyasztóként Ön a törvény értelmében köteles a régi akkumulátorokat / újratölthető elemeket visszavinni.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az újratölthető akkumulátor eltávolítása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!

1. Egy kis Phillips csavarhúzóval lazítsa ki a készülék alján lévő csavarokat. Távolítsa el a készülékház alját.
2. Vegye ki az újratölthető akkumulátort.
3. Egy ollóval vágja le az akkumulátor vezetőkeit.

Az újratölthető akkumulátort elviheti egy használt akkumulátorok vagy veszélyes hulladékok gyűjtőhelyére. További információkért érdeklődjön az önkormányzatnál.

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

### Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.

### Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

- 1 Расческа (закрытая бреющая головка)
- 2 Кнопка (раскладывание бреющей головки)
- 3 Кнопка выбора длины стрижки  
1 = 5 мм, 2 = 9 мм, 3 = 13 мм, 4 = 16 мм  
(приблизительные значения; 3 мм без гребня)
- 4 Выключатель вкл/выкл ON/OFF
- 5 Индикаторная лампочка зарядки

- 6 Зарядная станция / подставка
- 7 Расческа для волос
- 8 Ножницы
- 9 Щетка для чистки
- 10 Блок питания (зарядное устройство)

### Предупреждения по использованию прибора



Прочтите инструкцию по эксплуатации!



Используйте только источник электропитания «HSM/R 3313»! Для зарядки аккумуляторов используйте только зарядное устройство, входящее в комплект поставки.



Не используйте зарядное устройство с поврежденным штекером! Если контакты штепсельной части повреждены, зарядное устройство подлежит утилизации.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об опасности поражения электрическим током:

- Храните блок питания в сухом месте.
- Не заряжайте прибор вблизи ванн, душевых поддонов или других емкостей с водой.
- Если прибор все-таки упал в воду, сначала выньте вилку блока питания из розетки.
- Заряжайте прибор в сухом прохладном месте.
- Не заменяйте никакие детали. Не вносите никаких изменений.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования!

- Не прижимайте бритвенную головку бритвы к коже слишком сильно.
- Не пользуйтесь прибором, если бритвенная головка повреждена.
- Никогда не снимайте насадки во время работы!



#### ВНИМАНИЕ:

- Выберите место для зарядки так, чтобы прибор не подвергался воздействию прямых солнечных лучей или других источников тепла.
- Не заряжайте аккумуляторную батарею без присмотра.
- После зарядки всегда вынимайте вилку блока питания из розетки.

## Примечания по использованию

- Используйте прибор только для стрижки основных волос или бороды.
- Стригите прибором только сухие волосы.
- Начните с самой длинной настройки и постепенно подравнивайте основные волосы / волосы бороды до желаемой длины.
- Самую маленькую настройку «3 мм» можно достичь, сняв насадку-гребень.

## Зарядка аккумуляторной батареи

1. Выключите прибор:  
Сдвиньте выключатель (4) вниз. На выключателе отображается надпись **OFF**.
2. Соедините вилку блока питания с одним из перечисленных ниже соединительных гнезд.
  - Соединительное гнездо находится непосредственно на нижнем конце прибора.
  - Или поместите прибор в зарядную / установочную станцию. Гнездо для подключения находится сзади.
3. Подключите блок питания к розетке.
  - Во время процесса зарядки загорается индикатор зарядки.
  - Индикатор зарядки **не** показывает состояние заряда аккумуляторной батареи.
  - Работа только от сети невозможна.
4. Перед первым использованием заряжайте прибор в течение 14 часов.
  - Всегда отключайте блок питания от сети после 14 часов зарядки.

**Вы продлите срок службы аккумуляторной батареи, если будете соблюдать следующее:**

- Перед зарядкой аккумулятора дождитесь, пока он почти разрядится.
- Не оставляйте прибор подключенным к зарядному устройству более чем на 14 часов.
- Заряжайте прибор только при температуре окружающей среды от 0 °C до +40 °C.

## Использование прибора

### Включение и выключение

Сдвиньте переключатель (4), чтобы включить или выключить прибор.

### Стрижка волос и подравнивание бороды

1. Выберите длину стрижки с помощью гребня. Одновременно нажмите и сдвиньте кнопку (3).
2. Сдвиньте переключатель (4) в сторону бреющей головки.

### Подравнивание контуров и выбривание шеи

- Снимите гребень для стрижки (1) и сдвиньте переключатель (4) в сторону бреющей головки.
- Бритвенная головка позволяет точно подстричь контуры бороды и чисто выбрить волосную покров на затылке.

### Конечная операция

Сдвиньте переключатель (4) вниз.

## Чистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой выключите прибор. Выньте вилку блока питания из розетки.
- Не погружайте прибор, зарядную станцию или блок питания в воду!



### ВНИМАНИЕ:

- Также не чистите прибор под проточной водой! Это может привести к повреждению электроники.
- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте острые или абразивные чистящие средства.

- Регулярная чистка и уход гарантируют оптимальные результаты и долгий срок службы.
- После каждого использования удаляйте остатки волос с помощью щетки для чистки.
  1. Для этого оттяните гребень для длины стрижки (1).
  2. Чтобы разложить бреющую головку, нажмите две кнопки (2) на задней панели прибора.

3. После чистки сложите брейющую головку так, чтобы она встала на место.
  4. Установите гребень для длины стрижки на место.
- При необходимости протрите внешнюю поверхность прибора слегка влажной тканью.
  - Чистите блок питания только сухой тканью.

### Важные советы по уходу

Чтобы бритвенная головка долго сохраняла свои режущие свойства, регулярно наносите на нее 1–2 капли бескислотного / смоляного масла, например, масла для бритвенных головок, масла для швейных машин или масла для точной механики. Такая смазка обеспечивает плавную работу бритвенной головки и предотвращает затупление лезвий.

### Хранение

- Очистите прибор, как описано, и дайте ему полностью высохнуть.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.
- Температура хранения должна составлять от 10 °C до 20 °C.
- Мы рекомендуем хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- **Срок службы аккумуляторной батареи:** Даже в выключенном состоянии аккумуляторная батарея постоянно разряжается. Если вы не используете прибор в течение длительного периода времени, заряжайте аккумуляторную батарею не реже одного раза в 4–6 недель.

### Технические данные

Модель: ..... HSM/R 3313  
 Вес нетто: .....прибл. 300 г  
 Класс защиты: ..... III  
 Вход: ..... DC 3,6 В, 200 мА

#### Блок питания

Класс защиты: ..... II  
 Вход: ..... AC 100–240 В, 50/60 Гц, 0,2 А макс.  
 Выход: ..... DC 3,6 В, 200 мА  
 Полярность: ..... ⊖ ⊕

**Аккумуляторная батарея:** ..... 1,2 В, 800 мАч, NiMH  
 Время работы: ..... 35 минут максимум  
 Время зарядки: ..... 14 часов

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами CE

и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

### Утилизация

#### Утилизация батарей/перезаряжаемых батарей



Данный прибор оснащен перезаряжаемой никель-металлогидридной батареей. Перед утилизацией прибора извлеките батарею.

Как потребитель вы обязаны по закону вернуть старые батареи/аккумуляторы.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Перед извлечением аккумулятора отключите прибор от сети!

1. С помощью маленькой крестовой отвертки открутите винты в нижней части прибора. Снимите нижнюю часть корпуса.
2. Извлеките аккумуляторную батарею.
3. Используйте ножницы, чтобы отрезать провода на аккумуляторе.

Вы можете отнести аккумуляторную батарею в пункт сбора использованных батарей или опасных отходов. За дополнительной информацией обратитесь в муниципалитет.

#### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

## التخلص من الجهاز

### التخلص من البطاريات /البطاريات القابلة لإعادة الشحن

هذه الماكينة مزودة ببطارية قابلة لإعادة الشحن من نوع هيدريد فلز النيكل. ازل البطارية قبل التخلص من الماكينة. أنت ملزم كُستهلك بإعادة البطاريات /المراكمت القديمة.




### تحذير: ⚠️

افصل الجهاز عن مصدر الطاقة قبل إزالة البطارية القابلة لإعادة الشحن!

1. استخدم مفك براغي صغير من فيليبس «Phillips» لفك البراغي الخمسة من الجزء السفلي من ماكينة الحلاقة. ازل الجزء السفلي من الغلاف.
2. ازل البطارية القابلة لإعادة الشحن.
3. استخدم مقصًا لقطع الأسلاك التي تتصل بالبطارية القابلة لإعادة الشحن. يمكنك أخذ البطارية القابلة لإعادة الشحن لنقطة تجميع للبطاريات المستعملة أو النفايات الخطرة. واطلب من البلدية الحصول على مزيدٍ من المعلومات.

### معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.   
تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

- 4. اشحن ماكينة الحلاقة لمدة 14 ساعة قبل استخدامها لأول مرة.
- افصل دائماً وحدة إمداد الطاقة بعد 14 ساعة من الشحن.

#### ستويل عمر البطارية القابلة لإعادة الشحن إذا راعيت النقاط التالية:

- انتظر حتى تصبح البطارية القابلة لإعادة الشحن فارغة تقريباً قبل الشحن.
- لا تترك ماكينة الحلاقة متصلة بالشاحن لأكثر من 14 ساعة.
- اشحن ماكينة الحلاقة فقط في مكان تتراوح فيه درجة الحرارة المحيطة بين صفر إلى 40 درجة مئوية.

### استخدام الجهاز

#### التشغيل وإيقاف التشغيل

حرك المفتاح (4) لتشغيل أو إيقاف تشغيل ماكينة الحلاقة.

#### قص الشعر وتشذيب اللحية

- حدد طول القص بمساعدة مشط طول القص. اضغط على الزر (3) وحركه في نفس الوقت.
- حرك المفتاح (4) باتجاه رأس الحلاقة.

#### تشذيب محيط الرقبة وحلقها

- ازل مشط طول القص (1) وحرك المفتاح (4) نحو رأس الحلاقة.
- يمكن رأس الحلاقة من التشذيب الدقيق لمحيط اللحية والحلاقة التنظيفية لخط الشعر عند مؤخرة الرقبة.

#### إنهاء التشغيل

حرك المفتاح (4) لأسفل.

## التنظيف

### ⚠ تحذير:

- اوقف تشغيل ماكينة الحلاقة قبل تنظيفها. افصل وحدة إمداد الطاقة من مقبس التوصيل.
- لا تغمر الجهاز ووحدة الشحن ووحدة إمداد الطاقة في الماء!

### ⚠ تنبيه:

- وتجنب أيضاً تنظيف الجهاز تحت الماء الجاري! حيث قد يؤدي ذلك إلى تلف الوحدات الإلكترونية.
- لا تستخدم فرشاة سلكية أو غيرها من الأدوات الكاشطة.
- لا تستخدم أي مواد تنظيف أكلة أو كاشطة.

- يضمن التنظيف والصيانة المنتظمة الحصول على أفضل النتائج وعمر أطول.

- ازل بقايا الشعر بعد كل استخدام لماكينة الحلاقة باستخدام فرشاة التنظيف.
- 1. للقيام بذلك، اسحب مشط طول القص (1).
- 2. لطّي رأس الحلاقة، اضغط على الزرين (2) الموجودين في الجزء الخلفي من ماكينة الحلاقة.
- 3. بعد التنظيف، قم بطّي رأس الحلاقة مرة أخرى حتى تسمع صوت استقرارها في مكانها.
- 4. ثبت مشط طول القص مرة أخرى.
- نظف الجزء الخارجي من الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً.
- نظف وحدة إمداد الطاقة باستخدام قماش جافة فقط.

#### نصائح مهمة للعناية

للحفاظ على أداء القص لرأس الحلاقة لفترة طويلة، ضع بانتظام 1-2 قطرة من الزيت الخالي من الأحماض / الخالي من الراتين، مثل زيت رأس ماكينة الحلاقة، أو زيت الميكانيكا الدقيقة على رأس ماكينة الحلاقة. حافظ هذا التزيت على عمل رأس ماكينة الحلاقة بسلاسة ومنع الشفرات من أن تصبح حادة.

### التخزين

- نظّفِي الجهاز كما هو مَوْضَح في الوصف واركبه ليحفظ تماماً.
- قم بتخزين الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.
- وينبغي أن تتراوح درجة حرارة التخزين بين 10 و 20 درجة مئوية.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبواته الأصلية إذا كنت لا تنوي استخدامه لفترة طويلة من الوقت.
- بطارية قابلة لإعادة الشحن مدى الحياة: تُفْرغ البطارية القابلة لإعادة الشحن شحنتها بشكل مستمر، حتى عند إيقاف تشغيل ماكينة الحلاقة. اشحن البطارية القابلة لإعادة الشحن مرة واحدة على الأقل كل 4 إلى 6 أسابيع، حتى إذا لم تستخدم ماكينة الحلاقة لفترة طويلة.

### البيانات الفنية

الطرز: HSM / R 3313 .....  
الوزن الصافي: ..... تقريباً 300 جرام  
فئة الحماية: III .....  
الادخال: ..... 3,6 فوات تيار مُباشِر، 200 ملي أمبير

#### وحدة إمداد الطاقة

فئة الحماية: II .....  
الادخال: ..... 100-240 تيار مُدرّد، 60 / 50 هيرتز، 0,2 أمبير كحد أقصى  
الخرج: ..... 3,6 فوات تيار مُباشِر، 200 ملي أمبير  
القطبية: ..... ⊕-⊖




بطارية قابلة لإعادة الشحن: ..... 1,2 فولت، 800 ملي أمبير / ساعة،  
تكنولوجيا البطارية (بطارية هيدريد فلز النيكل)  
مدة التشغيل: ..... 35 دقيقة كحد أقصى  
مدة الشحن: ..... 14 ساعة

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.



## تحذيرات لاستخدام الجهاز

اقرأ التعليمات!   
ما عليك سوى استخدامه مع وحدة مصدر الطاقة «HSM/R 3313»!   
ولشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن، قم فقط باستعمال مصدر الطاقة القابل للإزالة المُرفق بهذا الجهاز.  
لا تستخدم مصدر الطاقة مع قابس تالف! في حال تلف الدبابيس الخاصة بأجزاء القابس، فينبغي التخلص من مصدر الطاقة. 

**⚠ تحذير من حدوث صدمة كهربائية:**  
• حافظ على جفاف وحدة إمداد الطاقة.  
• لا تشحن الجهاز بالقرب من أحواض الاستحمام، أو صواني الدش، أو الأحواض أو أي أوعية أخرى تحتوي على الماء.  
• إذا سقط الجهاز في الماء، فأفضل أولاً وحدة التزويد بالطاقة من مقبس الحائط.  
• اشحن الجهاز في مكان جاف ونظيف.  
• تجنب استبدال أية أجزاء، تجنب إجراء أية تعديلات على الماكينة.

**⚠ تحذير: خطر الإصابة!**  
• لا تضغط على رأس ماكينة الحلاقة بقوة على البشرة.  
• لا تستخدم ماكينة الحلاقة إذا كانت الرأس تالفة.  
• يُحظر إزالة أي ملحق أثناء التشغيل!

**⚠ تنبيه:**  
• اختر مكان الشحن بحيث لا يتعرض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة أو مصادر الحرارة الأخرى.  
• لا تشحن البطارية القابلة لإعادة الشحن دون مراقبة.  
• افصل دائماً وحدة التزويد بالطاقة من مقبس الحائط بعد الشحن.

## ملاحظات بشأن التشغيل

- قص شعر الرأس أو شعر اللحية باستخدام الماكينة فقط.
- استخدم هذه الماكينة فقط لقص الشعر الجاف.
- ابدأ بأطول إعداد وقص شعر الرأس / شعر اللحية بالتدرج حتى تصل إلى الطول المطلوب.
- يمكنك الوصول لأصغر إعداد «3 ملم» عن طريق إزالة المشط الملحق.

## شحن البطارية القابلة لإعادة الشحن

1. اوقف تشغيل الجهاز:
  - حرك المفتاح (4) لأسفل. تكون علامة **OFF** مرئية على المفتاح.
2. اوصل كبل إمداد الطاقة بأحد مقابس التوصيل المدرجة أدناه.
  - يوجد مقبس توصيل مباشر في الطرف السفلي من الجهاز.
  - يمكنك أيضاً وضع الجهاز في محطة الشحن / التركيب. يوجد مقبس التوصيل في الجزء الخلفي.
3. اوصل وحدة إمداد الطاقة بمقبس التوصيل.
  - يضيء مؤشر الشحن أثناء عملية الشحن.
  - لا يعطي مصباح مؤشر الشحن أي مؤشر على حالة شحن البطارية القابلة للشحن.
  - لا يمكن استخدام ماكينة الحلاقة أثناء توصيلها بالكهرباء.

## هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.  
رجاء قراءة دليل التعليمات وتعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز، قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، وإرسال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

## رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

**⚠ تحذير:**  
يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

**⚠ تنبيه:**  
يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

## تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعد مباشرة إلى البائع.

## نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 مشط ضبط أطوال قص الشعر (رأس الحلاقة مُغطى)
- 2 زر (طلي رأس الحلاقة)
- 3 زر التحديد الخاص بطول القص
- 1 = 5 ملم، 2 = 9 ملم، 3 = 13 ملم، 4 = 16 ملم (القيم التقريبية؛ 3 ملم دون مُلحق المشط)
- 4 مفتاح ON/OFF
- 5 مصباح مؤشر الشحن
- 6 وحدة/ حامل المشحن
- 7 مشط للشعر
- 8 مقص
- 9 فرشاة تنظيف
- 10 وحدة إمداد الطاقة (الشاحن)

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiëkaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

HSM/R 3313

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predávaju, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegezője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، و خد التراء المبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



Internet: <http://www.clatronic-germany.de>  
Made in P.R.C.

Stand 09/2022